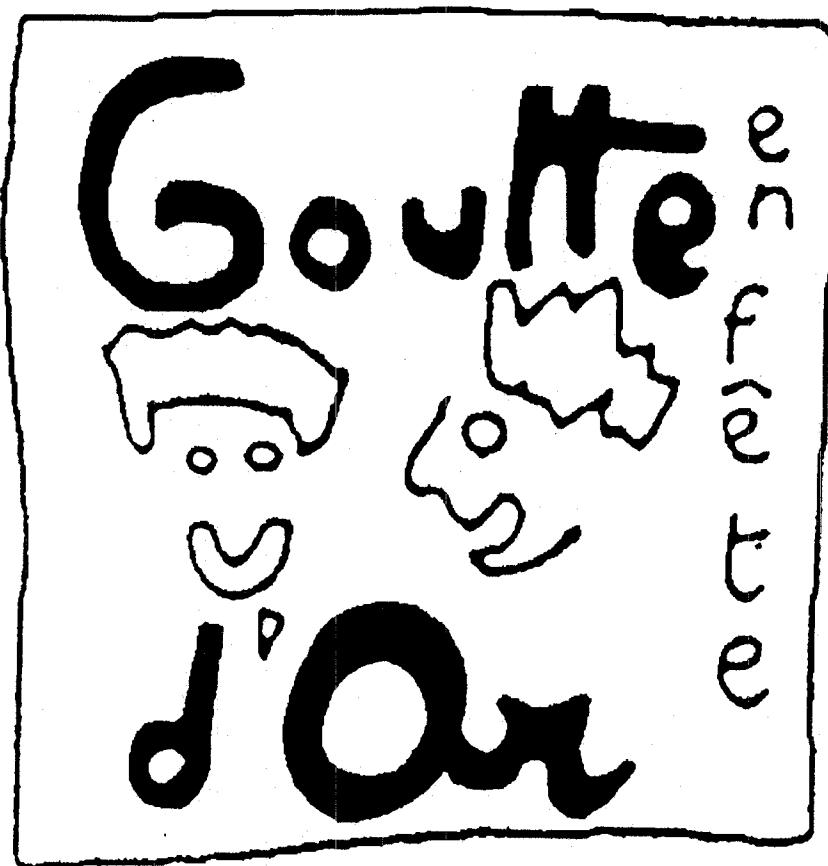


# LA GOUTTE D'OR EN FÊTE

8ème année

Du 3 au 11 juillet 1993



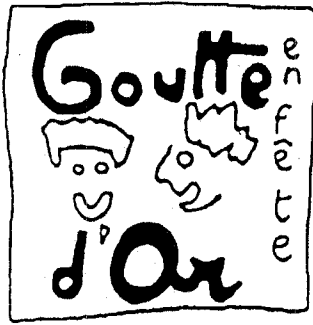
## DOSSIER DE PRESSE

Semaine de Fête organisée par 19 Associations de la Goutte d'Or  
avec le Concours de la Mairie de Paris, du F.A.S. et de "Jeunesse et Sports"

Coordination : François Masselot ou Michel Neyreneuf - Tél. : 42 62 11 13

Salle St Bruno - 9 rue St Bruno - 75018 Paris

Relations presse : Frédérique Claisse - Tél. : 49 23 05 14



# LA GOUTTE D'OR EN FÊTE - 1993

3 au 11 Juillet

## Le Programme

Toutes ces animations sont GRATUITES, sauf le tournoi de tennis (30 F) et le Cross (20 ou 25 F - gratuit pour les moins de 15 ans).

DATE	HORAIRE	ACTIVITÉS	LIEUX - OBSERVATIONS
Samedi 3	14 h - 16 h	Défilé des enfants dans les rues avec échassiers ("Les tout quand ?") puis	Rues du quartier
	17 h - 20 h	Finale du concours de Rap (Eole)	Square Léon
Dimanche 4	9 h - 13 h	8ème CROSS de la GOUTTE D'OR	Départ et arrivée Square Léon 3 courses: 10, 5 et 2 Kms
Mardi 6	21 h - 22 h 30	CONCERT : - Les Chérubins (Gospel)	Eglise St Bernard
Mercredi 7	14 h - 17 h 17 h - 18 h	Jeu de piste suivi d'un Spectacle pour enfants (marionnettes) : "Jean de l'Ourse"	Rues du quartier et Square Léon
	21 h - 22 h	CONCERT : - Satellites Saï Saï (rock-raggamuffin)	Square Léon
Jeudi 8	21 h - 22 h 30	THÉÂTRE : "L'os de Morlam" de Birago DIOP	Le Lavoir Moderne Parisien 35 rue Léon
Vendredi 9	14 h - 17 h	Finale tournoi de jeux de société	28 rue Laghouat
	18 h - 21 h	CONCERT DE RAP : avec Cube B., DMBG, Bemol and Co, Ultimate, O Possee et des chorégraphies de jeunes du quartier.	Square Léon
	21 h - 23 h	Animation D.J. avec Fred et Abdallah	Square Léon
Samedi 10	14 h 30 - 17 h 17 h - 18 h	KERMESSE suivie d'un DÉFILÉ DE MODE	Square Léon
	19 h - 23 h	CONCERT : - 19 h : Groupe surprise - 21 h : Kizomba (Afrique)	Square Léon
Dimanche 11	18 h - 22 h	CONCERT DE CLOTURE : - 18 h : Sawt El Atlas (raï) - 20 h : Malka Family (soul-funk)	Square Léon

Et aussi :

• EXPOS :

- Du 3 au 11 juillet - de 14 h à 18 h - Salle St Bruno (9 rue St Bruno) :

GRAPHES

- Les 3 et 4 juillet - de 14 h à 18 h - Salle St Bruno (9 rue St Bruno) :

"REGARDS D'ICI ET D'AILLEURS"

- Du 3 au 11 juillet - de 14 h à 18 h - Centre Social (28 rue Laghouat) :

PHOTOS D'ENFANTS : "les commerçants du quartier"

• TOURNOI DE JEUX DE SOCIÉTÉ (du 3 au 9 juillet - locaux associatifs)

• TOURNOI DE TENNIS (du 28 juin au 11 juillet - stade Polonceau)

1985 : le Préfet de Paris signe l'arrêté de Déclaration d'Utilité Publique (D.U.P.) autorisant la rénovation du secteur sud du quartier de la Goutte d'Or voulue par la Ville de Paris.

La même année, le quartier est inscrit dans la liste des "îlots sensibles", c'est-à-dire sera l'objet de la procédure de Développement Social des Quartiers (D.S.Q.).

Plus de 100 parcelles vouées à la démolition, des centaines de familles à reloger,... c'est la grande mutation qui se met en route, porteuse d'espoirs et de craintes...

Les associations actives sur le quartier vont jouer à fond leur rôle de partenaires dans le cadre de cette procédure où la concertation doit être le maître-mot. Déjà, elles intervenaient dans de nombreux secteurs de la vie sociale (animation, prévention, défense des habitants du quartier, logement, pré-formation, alphabétisation, permanences juridiques, etc...).

Depuis 1977, l'A.D.C.L.J.C. (Club de prévention du quartier) organisait chaque année une Fête à la Goutte d'Or autour d'un méchoui... Les associations décident de se coordonner et de développer cette initiative en lançant ensemble la "Goutte d'Or en Fête", temps fort dans l'année, à caractère festif, pour que ce quartier riche et divers manifeste son goût de la vie et de la convivialité, malgré les années de rénovation qui démarrent par des murages et des déménagements...

Au fur et à mesure des années, l'ensemble du développement social est pris en compte par les associations qui se multiplient et se coordonnent de façon plus formelle, afin d'être entendues par la Ville de Paris : santé, toxicomanie, écoles et réussite scolaire, logement, urbanisme, formation, locaux associatifs, etc... Et dans de nombreux domaines, leurs avis sont pris en compte.

Ce sont aujourd'hui 19 associations regroupées au sein d'une coordination qui participent à la Commission Locale Interpartenaires (C.L.I.) pour le Développement Social du Quartier de la Goutte d'Or, alors que l'Opération de Rénovation est à mi-chemin. Ce sont ces mêmes associations qui organisent à nouveau cette année la 8ème édition de "La Goutte d'Or en Fête" que nous vous présentons dans les pages qui suivent.

La Goutte d'Or se met en Fête pendant neuf jours ...

... pour faire la fête !

... pour dire que la diversité (d'origine et d'âge) est une richesse si les moyens sont donnés pour cela !

... pour proclamer sa volonté de vivre comme un quartier populaire parisien original et divers, loin des images de "ghetto" trop souvent véhiculées !

La Goutte d'Or (à la différence d'autres quartiers) n'a jamais "explosé" ! Le travail patient et peu médiatique des nombreuses associations y est certainement pour beaucoup ! Cette "Goutte d'Or en Fête" y contribuera à nouveau !

# GOUTTE D'OR EN FÊTE

## avec les CULTURES MUSICALES

### RAP

• Samedi 3, à 17 h - Square Léon :

#### FINALE DU CONCOURS DE RAP

Organisée avec l'association EOLE (les éliminatoires auront eu lieu dans les centres de loisir et les locaux associatifs). 3 catégories : de 3 à 7 ans, de 8 à 12 ans et 13 ans et plus.

• Vendredi 9, à 18 h - Square Léon :

#### CONCERT DE RAP animé par Cube B (D.J.)

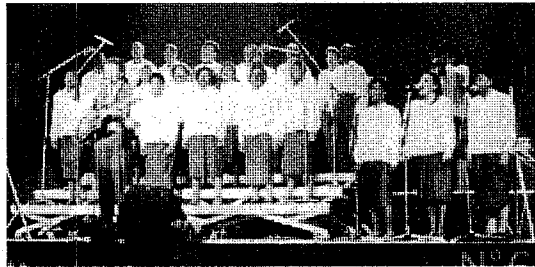
avec DMBG (Rap), BEMOL and Co (Rap jazz), ULTIMATE (Gospel New Jack), O POSSEE (Danse Rap), et des chorégraphies réalisées par des jeunes du quartier.

### GOSPEL

• Mardi 6, à 21 h - Église St Bernard de la Chapelle :

#### CONCERT DE GOSPEL par "LES CHÉRUBINS"

Un groupe de 40 chanteurs et musiciens (batter, percussionniste, pianiste et guitariste) originaires d'Afrique ou des DOM-TOM qui interpréteront des gospels africains, des negro-spirituals et même du Haendel dans l'église du quartier. Ce groupe de Sarcelles a accompagné de nombreux chanteurs sur les plateaux télé et à l'Olympia.



• Samedi 10, à 19 h - Square Léon :

non fixé

### AFRIQUE

• Samedi 10, à 21 h - Square Léon :

#### KIZOMBA



Lulendo, le chanteur, et Din Hallen, le bassiste, sont les deux leaders de ce groupe africain de 9 personnes. Musiciens nés en Angola et au Cameroun, ils explorent toutes les facettes de la musique "black" à Paris depuis 10 ans. Aujourd'hui, avec KIZOMBA, ils nous livrent une musique africaine de leur génération. Soukous, Rumba zaïroise, Zouk, Samba brésilienne, les compositeurs de Kizomba dépassent les frontières musicales comme pour dépasser les obstacles qui les ont séparés d'une Afrique qu'ils gardent au fond du cœur. Leur espoir : que le monde se retrouve pour un "kizomba", ce qui, en Angola, signifie la fête et la joie d'être ensemble.

# GOUTTE D'OR EN FÊTE avec "SATELLITES SAÏ SAÏ"

• Mercredi 7, à 21 h - Square Léon :

SATELLITES SAÏ SAÏ



Après avoir écumé ensemble l'Olympia et le Centre Commercial de Créteil, les Satellites capturent définitivement Saï Saï. Certains appelleront ça la fusion ROCK/RAGGAMUFFIN !

En prélude à leur nouvelle tournée, ces deux groupes réunis en un seul (10 artistes sur scène) ont accepté de venir se produire dans le cadre de la "Goutte d'Or en Fête". A ne pas manquer !



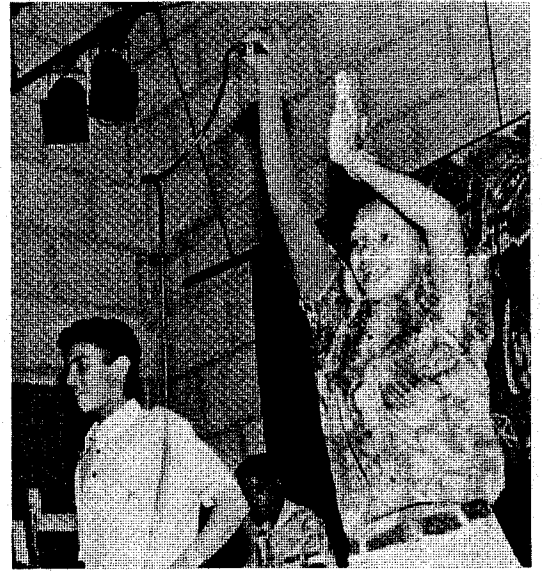
# GOUTTE D'OR EN FÊTE

## avec "SAWT EL ATLAS" et "MALKA FAMILY"

• Dimanche 11, à 18 h - Square Léon :

### SAWT EL ATLAS

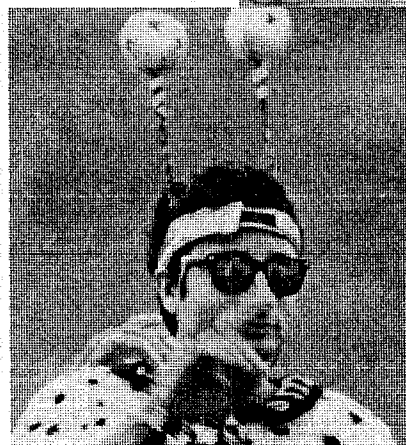
Ce groupe, originaire de Blois et dont la moyenne d'âge atteint à peine 16 ans, fut l'une des révélations du Printemps de Bourges 93. Quand le Raï se mélange au Reggae et au Ragga avec une telle fraîcheur et un tel entrain, il est difficile de ne pas chavirer !



• Dimanche 11, à 20 h - Square Léon :

### MALKA FAMILY

Malka Family, c'est d'avantage une tribu qu'une famille. Avec cuivres et compagnie (11 artistes sur scène), ils ont opté pour une ligne SOUL-FUNK, dont ils partagent le parcours avec Human Spirit. Après leur succès au Bataclan et leur dernier CD ("Tous des Ouf !"), et avant leur passage aux Francofolies de La Rochelle, ils viennent faire planer la Goutte d'Or...



# GOUTTE D'OR EN FÊTE avec TOUS LES ÂGES

**ANIMATION** • Samedi 3, à partir de 14 h - rues du quartier :

**DÉFILÉ des ENFANTS avec des ÉCHASSIERS** ("Les tout quand ?")



• Du 3 au 9 - locaux associatifs :

**TOURNOI DE JEUX DE SOCIÉTÉ** (Finales le 9 à 14 h)

• Mercredi 7, à partir de 14 h - rues du quartier : **JEU DE PISTE**

• Mercredi 7, à 17 h - Square Léon :

**MARIONNETTES GÉANTES** : "Jean de l'Ourse"

• Vendredi 9, à 21 h - Square Léon :

**ANIMATION D.J. avec FRED et ABDALLAH**

• Samedi 10, à partir de 14 h 30 - Square Léon :

**KERMESSE** suivie à 17 h d'un **DÉFILÉ DE MODE**

**THÉÂTRE**

• Jeudi 8, à 21 h - Lavoisier Moderne Parisien (Procréart, 35 rue Léon) :

**THÉÂTRE : "L'OS DE MORLAM"** de Birago DIOP

Adaptation de J.-C. Carrière - Mise en scène de C. Masdongar

Cette pièce, adaptée par Birago DIOP de l'un de ses recueils de contes, fut un triomphe du théâtre comique sur tout le continent africain. Adaptée par Jean-Claude Carrière, elle est créée au Festival d'Avignon (en 1979) et aux Bouffes du Nord dans une mise en scène de Peter Brook et est présentée sur plusieurs continents au cours d'une tournée internationale.

La mise en scène de Clément Masdongar présentée ce soir est basée sur le jeu, la musique, la danse et un décor très dépouillé. Ce qui l'a séduit dans cette création, c'est le mélange d'acteurs de différents pays et l'ouverture vers des sensations nouvelles d'un théâtre de conteurs.



**SPORTS**

• Du 28 juin au 11 juillet - stade Polonceau :

**TOURNOI DE TENNIS** (Inscription : 30 F)

• Dimanche 4, à partir de 10 h - rues du quartier :

**8ème CROSS de la GOUTTE D'OR**

3 courses : 10 km, 5 km et 2 km. Inscriptions : 20 F à l'avance / 25 F sur place / gratuit pour moins de 15 ans.

**EXPOS**



• Les 3 et 4, de 14 à 18 h - Salle St Bruno (9 rue St Bruno) :

**"REGARDS D'ICI ET D'AILLEURS"**

• Du 3 au 11, de 14 à 18 h - Salle St Bruno (9 rue St Bruno) :

**GRAPHES**

• Du 3 au 11, de 14 à 18 h - Centre Social (28 rue Laghouat) :

**PHOTOS D'ENFANTS :**

**"Les Commerçants du quartier"**

# "LA GOUTTE D'OR EN FÊTE"

## est organisée par les Associations suivantes :

- **ACCUEIL ET PROMOTION** - 28 rue Laghouat - 18è - Tél. : 42 59 26 89  
(*alphabétisation, accueil-orientation, permanence juridique, soutien scolaire, halte-garderie*)
- **ACCUEIL GOUTTE D'OR** - 10 rue des Gardes - 18è - Tél. : 42 51 87 75  
(*Secours Catholique : permanence sociale, alphabétisation, pré-formation, groupes femmes et jeunes, petite enfance, soutien scolaire*)
- **ADCLJC** - 5/7 rue Ordener - 18è - Tél. : 46 07 61 64  
(*Club de prévention*)
- **ADOS** - 17 rue Polonceau - 18è - Tél. : 42 54 84 74  
(*soutien scolaire et animation enfants*)
- **AIDDA** - 28 rue Laghouat - 18è / 21 rue Simart - 18è - Tél. : 42 55 06 86 - Fax : 42 59 24 20  
(*Centre de recherche et documentation iconographique interculturelle, audiovisuel, animation enfants, soutien scolaire, action culturelle et artistique*)
- **APSGO** - 28 rue de Chartres - 18è - Tél. : 42 62 24 28  
(*soutien scolaire et animation jeunes*)
- **ARBRE BLEU** - 52 rue Polonceau - 18è - Tél. : 42 59 38 26  
(*petite enfance - lieu de rencontre parents/enfants*)
- **ASFI** (Ass. Solidarité avec les Femmes Immigrées) - 28 rue Laghouat - 18è  
(*alphabétisation, activités femmes, soutien scolaire*)
- **ASSFAM** - 50 rue Stephenson - Tél. : 42 59 32 81/46 06 25 55  
(*Service social familial, halte-garderie*)
- **ATMF - Centre Doc** (Travailleurs Marocains en France) - 10 rue Affre - 18è - Tél. : 42 23 41 11  
(*Documentation culturelle immigration et pays arabes*)
- **ENFANTS DE LA GOUTTE D'OR** - 28 rue de Chartres - 18è - Tél. : 42 52 69 48  
(*animation enfants, soutien scolaire et sports*)
- **EGO - ESPOIR GOUTTE D'OR**  
(*Aide aux toxicomanes et familles + SIDA*)
- **EOLE** - 53 bis rue Marx-Dormoy - 18è - Tél. : 42 05 95 13  
(*animation de quartier, ateliers, alphabétisation*)
- **GOUTTE D'ART** - 48 rue de la Goutte d'Or - 18è - Tél. : 42 59 67 37  
(*activités artistiques*)
- **HABITER AU QUOTIDIEN** - 1 rue Léon - 18è - Tél. : 46 06 51 72 - Fax : 45 45 98 79  
(*logement, urbanisme*)
- **LAGO - LOISIRS ANIMATION GOUTTE D'OR** - 6 rue de la Goutte d'Or - 18è - Tél. : 42 55 51 00  
(*gestion du local jeunes*)
- **PARIS-GOUTTE D'OR** - 27 rue de Chartres - 18è - Tél. et fax : 42 57 39 96  
(*logement, défense des habitants du quartier*)
- **St BERNARD DE LA GOUTTE D'OR** - 6 rue St Luc - Tél. : 42 64 52 12  
(*aménagement du quartier*)
- **URACA** - 1 rue Léon - 18è - Tél. : 42 52 50 13 - Fax : 46 06 19 48  
(*réflexion et action sur les problèmes sanitaires et socio-culturels touchant les communautés africaines*)



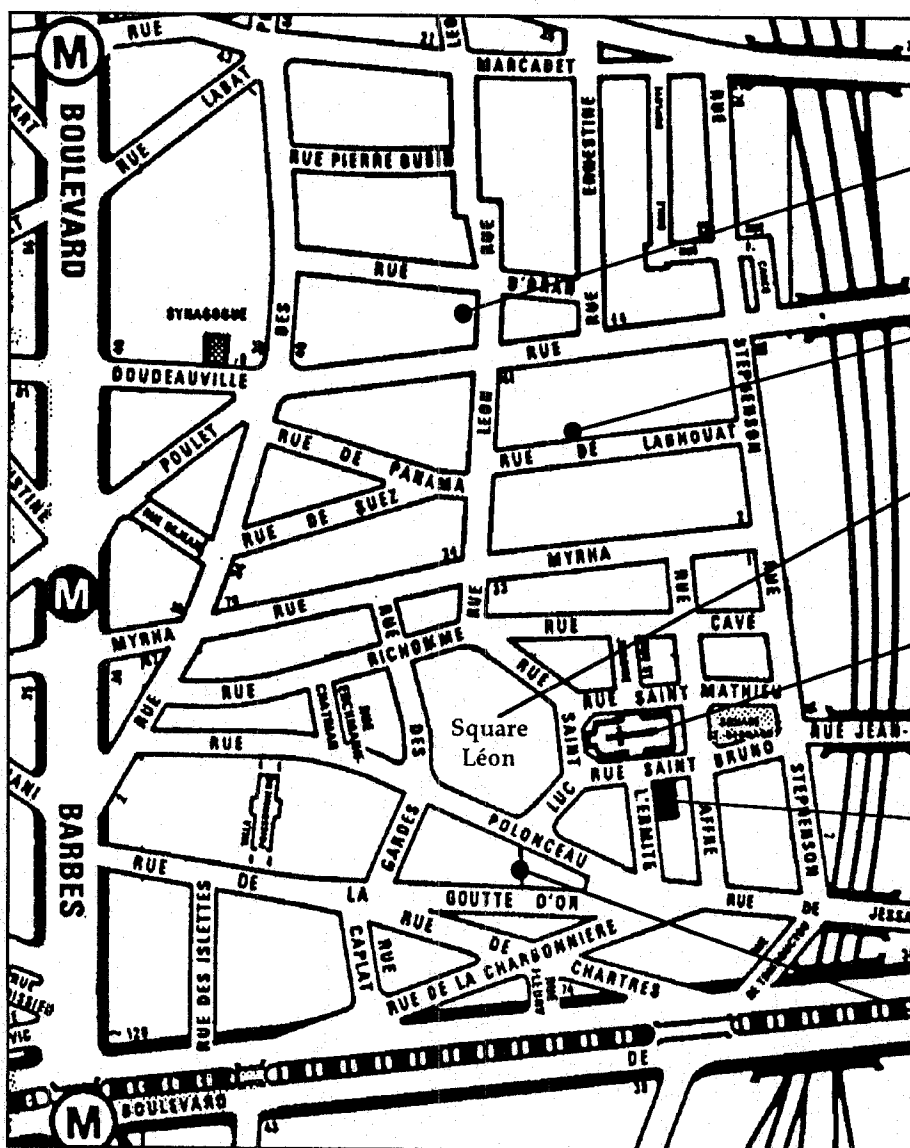
# La GOUTTE D'OR EN FÊTE est organisée avec le Concours de :

la Mairie de Paris,  
le F.A.S. ,  
et "Jeunesse et Sports".

## Merci à :

Bernard Batzen,  
Satellites Saï Saï, Sawt El Atlas, Malka Family,  
la Paroisse St Bernard, la Salle St Bruno, les Industries Torpedo,  
l'association Procréart, les restaurants Mc Donald's, la Croix-Rouge,  
et à tous ceux qui ont aidé à l'organisation de cette Fête !

## Les lieux :



Le Lavoir Moderne  
Parisien (35 rue Léon)

Centre social  
interculturel  
(28 rue Laghouat)

Square Léon

Église St Bernard de  
la Chapelle

Salle St Bruno  
(9 rue St Bruno)

Gymnase  
et stade Polonceau